

Ur *Antigone* av Sofokles

översättning Hjalmar Gullberg, bearbetning Marie Lundquist

HAIMON

Far, den främsta gåva som människorna fått av gudarna är förståndet.

Jag kan inte säga att du har fel.

Men ibland kan väl också andra ha rätt.

Och eftersom jag för din räkning ser mig omkring

och lyssnar på vad folket säger och tycker,

när de tror att du inte hör och ser dem,

har jag märkt vad som viskas i det tysta:

”Hon, som vägrade att låta sin egen bror, fallen i strid,

ligga obegravd och ätas upp av vilda hundar, vore inte hon

snarare värd en krona av guld?”

Så säger folket i hemlighet när du inte hör.

Hur klok man än må vara är det ingen skam

att lära sig av andra, och låta bli att spänna bågen alltför hårt.

Det finns kanske fler än ett sätt att se på saken!

Den som ensam tror sig om att alltid ha rätt

glömmer kanske att skenet kan bedra.

Se på trädet som mjukt böjer sig för vårens flöden

och bevarar sina grenar, istället för att streta mot

och ryckas upp med roten.

Så ändra dig far, och överge din vrede.

Om jag, även om jag är ung, har någon insikt,

så är det att den människa är störst

som inte bara själv tror sig om att begripa allt,

utan också kan följa andras goda råd.